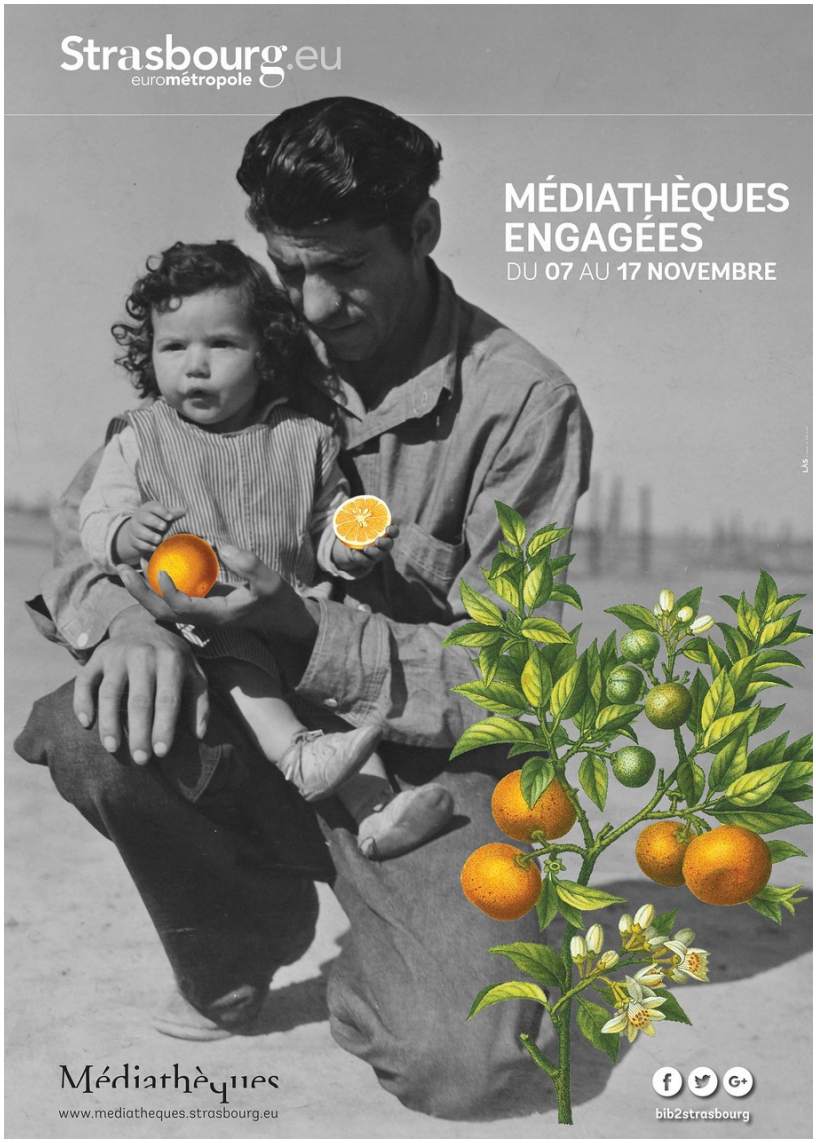
Strasbourg.eu
& COMMUNAUTÉ URBAINE

Capitale européenne

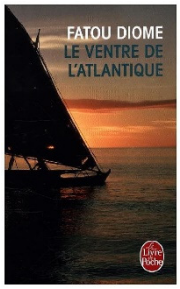
Migrants, exil, frontières et littérature



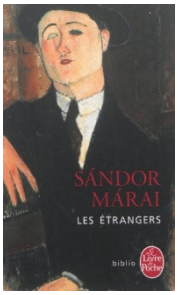
Langues&Littératures
Novembre 2018

Médiathèque André Malraux

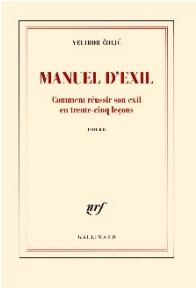
Des auteurs en mouvement



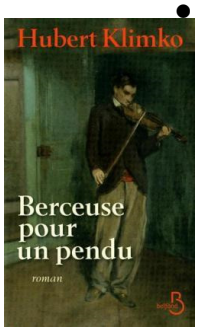
- ***Le ventre de l'Atlantique,*** **Fatou Diome**, 2003 (FRA R DIOM)
  Salie vit en France et son frère, Madické, en Afrique. Il compte sur l'aide de sa soeur pour venir. Mais Salie voudrait lui expliquer la face cachée de l'immigration, que la France n'est pas l'Arcadie qu'il s'est imaginée.



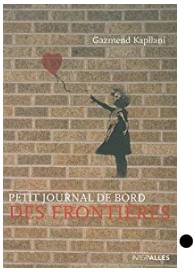
- ***Les étrangers*****, Sandor Marai**, 2012 (HON R MARA)
  A la fin des années folles, un jeune Hongrois de 27 ans vient passer deux années à Paris. Etranger à ce pays inhospitalier, le jeune docteur en philosophie va se chercher au milieu d'autres étrangers qui tentent, comme lui, de survivre. Un roman sur l'exil et les difficultés d'intégration.



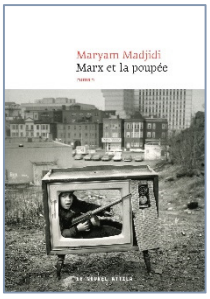
- ***Manuel d'exil : comment réussir son exil en trente-cinq leçons*****, Velibor Colic**, 2017 (BOS R COLI)
  Le narrateur relate ses premières années d'exil entre 1992 et 2000, depuis son arrivée à Rennes après sa désertion de l'armée bosniaque. Il décrit la vie dans un foyer parmi les familles africaines et les anciens soldats russes. Il raconte son errance à Budapest, à Prague puis son arrivée à Strasbourg où il obtient un logement stable.



- ***Berceuse pour un pendu*****, Hubert Klimko**, 2010 (POL R KLIM)
  Jeune immigré polonais installé à Reykjavik, le narrateur passe son temps à s'inventer des métiers qui lui fassent gagner sa vie : artiste peintre, mime de rue, poète... Il traîne surtout avec ses amis Boro, un peintre croate, et Szymon, un musicien polonais. Tous trois parcourent l'Islande, jusqu'au jour où le narrateur rencontre Agnieszka, l'amour de sa vie...

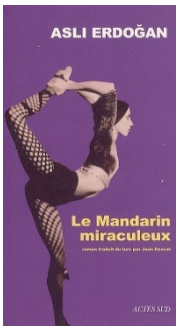


- ***Petit journal de bord des frontières*****, Gazmend Kapllani**, 2012 (GRE R KAPL)
  L'écrivain, chroniqueur au quotidien grec "Ta Nea", se souvient de son enfance en Albanie, de son exil en Grèce en 1991, de son séjour en centre de rétention, de sa vie d'immigré albanais en Grèce, etc.

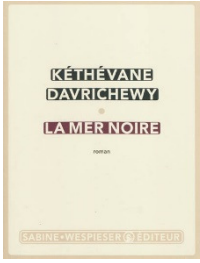


- ***Marx et la poupée*****, Maryam Madjidi, 2017 (FRA R MADJ)**
  Les souvenirs d'enfance de l'auteure, née en Iran aux premières heures de la révolution menée par l'ayatollah Khomeini. En compagnie de sa mère, elle rejoint à l'âge de 6 ans son père, exilé à Paris. Elle évoque notamment le déracinement, le poids des origines, fardeau ou rempart, le rapport à la langue natale, l'éloignement de la famille. Premier roman. Prix Goncourt du premier roman 2017.

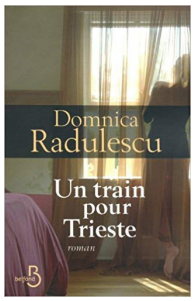
Dire les migrants par la littérature



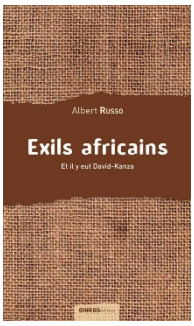
- ***Le mandarin miraculeux*, Asli Erdogan**, 2006 (TUR R ERDO)
A Genève, la nuit, une jeune Turque, après le départ de son amant, hante la ville, écrit dans les cafés, se rêve un double parfait... Bravant le danger, elle fréquente des lieux mal famés et rejoue les sorties nocturnes de son adolescence sur les rives du Bosphore.



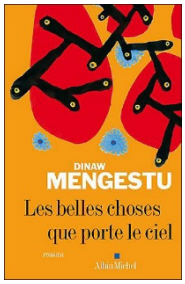
***La mer noire,* Kéthévane Davrichewy**, 2010 (IRL R DAVR)
Tamouna s'apprête à fêter ses 90 ans entourée de ses enfants, de ses petites-filles, et de Tamaz son amour de jeunesse. Elle se souvient de cette année de 1918, où elle a quitté avec sa famille la Géorgie pour la France, pour fuir les bolchéviques. Elle s'est alors retrouvée coupée de ses racines, de son pays natal et de Tamaz. Prix Version Femina-Virgin Megastore 2010, prix Landerneau 2010.



- ***Un train pour Trieste*, Dominica Radulescu**, 2010 (ROU R RADU)
Roumanie, 1977. Lors d'un été dans les montagnes, Mona Maria, 17 ans, tombe amoureuse de Mihai, un garçon du village. En septembre, elle doit rentrer à Bucarest et retrouver le lycée. La dictature de Ceausescu se durcit, la police est partout. Entre son père, professeur d'université, qui écrit des tracts subversifs, et sa mère, qui fait face au danger, Mona rêve de son avenir avec Mihai.

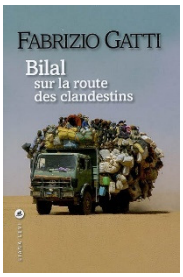


- ***Exils africains*, Albert Russo**, 2010 (BEL R RUSS)
Récit à trois voix. D'abord, celle de Sandro Romano-Livi, un Juif italien qui quitte son île par bateau pour le Congo belge. Il voyage comme passager clandestin avec un ami d'enfance. Ensuite, celle de Florence Simpson, fiancée anglicane de Sandro qui a grandi en Rhodésie du Sud avant de s'exiler en Italie avec lui. Enfin, celle de David-Kanza, l'enfant métis du meilleur ami de Sandro.



- ***Les Belles Choses que porte le ciel*, Dinaw Mengestu**, 2007 (AMN R MENG)
Le jeune Sépha a quitté l'Éthiopie dans des circonstances dramatiques. Des années plus tard, dans la banlieue de Washington où il tient une petite épicerie, il tente tant bien que mal de se reconstruire, partageant avec ses deux amis, Africains comme lui, une nostalgie teintée d'amertume qui leur tient lieu d'univers et de repères. Mais l'arrivée dans le quartier d'une jeune femme blanche et de sa petite fille métisse va bouleverser cet équilibre précaire... Un premier roman brillant et sensible par un jeune écrivain américain d'origine éthiopienne. Prix du roman étranger 2007.

- ***Bilal, sur la route des clandestins*, Fabrizio Gatti**, 2008 (304.8 GAT)

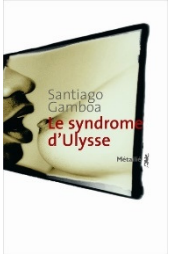


Avec un faux nom et quelques dollars en poche, F. Gatti, journaliste à L'Espresso, devient Bilal, immigré clandestin. Depuis Dakar, il remonte en Tunisie, infiltré sur la route de la clandestinité, afin de gagner l'Europe par la porte de Lampedusa. Il relate la traversée du Sahara, la rencontre avec des membres d'al-Qaida et le quotidien des demandeurs d'asile.

- ***D'amour et d'exil*, Eduardo Manet**, 1999 (FRA R MANE)

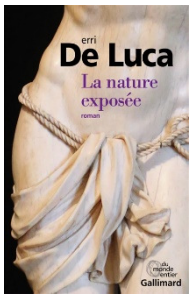
Après 30 ans de loyaux services, Leonardo Esteban, fonctionnaire cubain, quitte son pays et gagne le pays basque français. Quel secret cherche-t-il ? Et pourquoi quitte-t-il aussi Berta Maria, son amante ? Un roman sur l'amour et le pouvoir du passé.

- ***Syndrome d'Ulysse*, Santiago Gamboa**, 2007 (AML R GAMB)



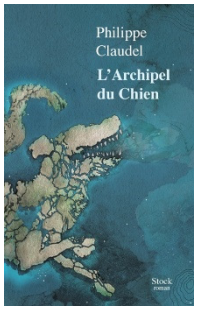
Le narrateur, jeune écrivain colombien, arrive à Paris pour étudier la littérature. Il y découvre la pauvreté et la solitude. Devenu plongeur dans un restaurant coréen, il rencontre d'autres émigrés coréens, marocains, latino-méricains, etc., tous jeunes, désespérés et inventifs, se raccrochant à l'unique chose qui leur prouve encore leur humanité : le sexe.

- ***La nature exposée*, Erri de Luca**, 2017 (ITA R DELU)



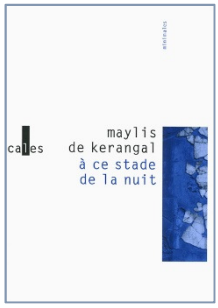
Dans un petit village, au pied de la montagne, un sculpteur aide les migrants à passer la frontière et attire ainsi l'attention des médias. Il décide alors de quitter son village et s'installe au bord de la mer. Il se fait engager par le prêtre de la commune pour restaurer la statue d'un Christ en lui retirant le cache-sexe dont l'avait affublé un clergé pudibond.

- ***L'archipel du chien*, Philippe Claudel**, 2018 (FRA R CLAU)

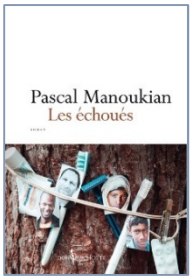


Une île, dans l'archipel du Chien. Une petite communauté d'hommes vit de la pêche, de la vigne, des oliviers et des câpriers, à l'écart du fracas du monde. Jusqu'au jour où trois cadavres s'échouent sur ses rives. Bousculés dans leur tranquillité, les habitants se trouvent alors face à des choix qui révèlent leur nature profonde, leur petitesse et leur égoïsme.

- ***A ce stade de la nuit*, Maylis de Kerangal**, 2015 (FRA R KERA)



En octobre 2013, au large de l'île de Lampedusa, le naufrage d'un navire venu de Libye provoque la mort de plus de 300 réfugiés. S'inspirant de cette catastrophe, l'auteure compose une série de textes autour d'autres drames et d'autres îles : l'éruption du Stromboli, le naufrage du Lusitania au sud de l'Irlande, etc.

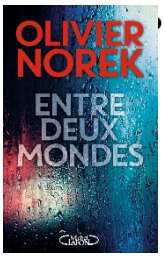


- ***Les échoués*, Pascal Manoukian,** 2015 (FRA R MANO)
Le parcours de trois clandestins, Virgil, moldave, Chancal, bangladais, et Assan, somalien, lorsqu'en 1992, Lampedusa, Ceuta et Melilla sont encore des endroits paisibles. Arrivés en France, les trois hommes partagent l'âpreté du quotidien, entre marchands de sommeils, négriers, drames et petits bonheurs. Prix Première 2016.

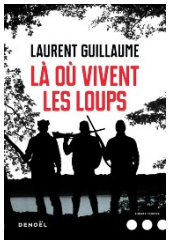
Et d'autres encore :

- *Eldorado*, Laurent Gaudé, 2006 (FRA R GAUD)
- *Frères migrants*, Patrick Chamoiseau, 2017 (843 CHAM)
- *Une fille dans la jungle*, Delphine Coulin, 2017 (FRA R COUL)
- *Silence de chœur*, Mohamed Mbougar Sarr, 2018 (AFR R MBOU)

Et quelques romans policiers :



- ***Entre deux mondes*, Olivier Norek**, 2017 (RP NORE)
Adam est un policier syrien qui a fui son pays pour se rendre en France afin de rejoindre sa femme et sa fille, Nora et Maya, qu'il a cru mettre en sécurité dans ce pays. Mais elles ont disparu et Adam découvre que la France abrite un endroit situé entre deux mondes où il n'y a aucune loi : la jungle de Calais. Dès le premier crime commis, Adam décide d'intervenir, aidé de Bastien, un policier français.



- ***Là où vivent les loups*, Laurent Guillaume**, 2018 (RP GUIL)
Monet, enquêteur de la police des polices, est envoyé à Thyanne, une petite ville des Alpes, pour y inspecter le poste de police aux frontières. Mais il doit rester plus longtemps que prévu quand le cadavre d'un migrant tombé d'une falaise est découvert.

- ***On la trouvait plutôt jolie*, Michel Bussi** (RP BUSS)
A Port-de-Bouc, près de Marseille, Jules Flores est chargé d'élucider le meurtre de François Valioni, membre influent d'une association d'aide aux réfugiés, retrouvé vidé de son sang dans un hôtel. L'enquête le mène à Leyli Maal, mère célibataire d'origine malienne. Cette jeune femme pleine de charme cache un lourd secret.

Une sélection du Département Langues&Littératures /
/Pôle Littératures européennes.

Consultez notre catalogue sur www.mediatheques.strasbourg.eu
Suivez-nous sur https://myriadesblog.wordpress.com/

Table ronde : Réfugiés et migrations et si la science-fiction disait vrai ?

Depuis quelques années la « Climate Fiction », courant de la science-fiction américaine, extrapole notre présent pour nous alerter sur le devenir de la planète. Sa particularité ? Une grande crédibilité scientifique se dégage des différents scenarii envisagés. Autour de la table, quatre passionnés de leurs domaines respectifs dialoguent, débattent et échangent avec le public sur ce thème d'actualité : **Léo Henry**, **Laurent Kloetzer** et **Jean-Marc Ligny**, tous trois écrivains de science-fiction, et **Christian Brassac**, président de la CIMADE Alsace-Lorraine.

Tout public – Entrée libre dans la limite des places disponibles
Mardi 13 novembre à 18h30 – Médiathèque Malraux – Salle de conférence

Romans

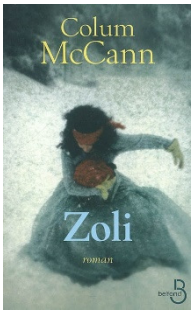
- *Water Knife*, Paolo BACIGALUPI, 2016
- *Le temps du déluge*, Margaret ATWOOD, 2012
- *La trilogie climatique*, Kim Stanley ROBINSON, 2006-2008
- *Mara et Dann*, Doris LESSING, 2007

Essais

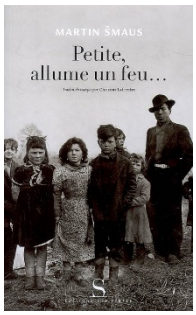
- *Parlons immigration en 30 questions*, François Héran, 2012
- *Les migrations environnementales*, Christel Cournil, Benoît Mayer, 2014
- *Penser l'anthropocène*, sous la direction de Rémi Beau et Catherine Larrère, 2018
- *Atlas des migrants en Europe : approches critiques des politiques migratoires,* Migreurop, 2017

Les gens du voyage

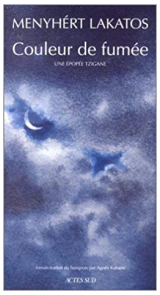
«Nous sommes tous des gitans ! Nous sommes en chemin et nous ne savons pas d'où nous venons ni où nous allons.»
Jean-Marie Kerwich



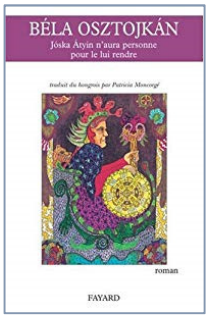
- ***Zoli*, Colum McCann**, 2007 (IRL R MCCA)
  Stephen Swann est fou amoureux de la chanteuse Zoli Novotna qui chante la vie des siens, leurs joies et leurs drames et qui secrètement écrit des poèmes. Swann voudrait l'aimer mais son statut d'étranger l'en empêche. Parce qu'il l'aime et qu'il ne peut l'avoir, Swann va trahir Zoli en lui volant ses histoires pour en faire un livre...



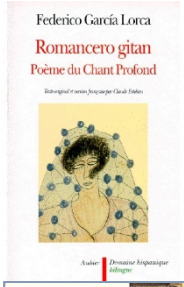
- ***Petite, allume un feu*, Martin Smaus**, 2009 (TCH R SMAU)
  La vie d'Andrejko Dunka, un jeune Tzigane voleur, depuis ses années d'errance à travers la Tchécoslovaquie et la perte de sa compagne et cousine. Faute de moyens, il est contraint d'abandonner son enfant et décide de repartir sur la route. Premier roman. Prix du Club du livre 2005.



- ***Couleur de fumée : une épopée tzigane*, Menyhert Lakatos**, 1995 (HON R LAKA)
  Une épopée où passe la tragédie de tout un peuple : nostalgie de la liberté, violence tribale, sanction du génocide.



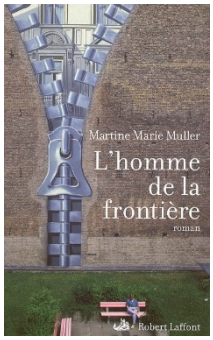
- ***Joska Atyin n'aura personne pour le lui rendre*, Béla Osztojkan**, 2008 (HON R OSZT)
  En 1950, dans un petit village d'une communauté tsigane. Les prémonitions d'une centenaire sur la proche fin du monde sont tournées en ridicule par les habitants. La vieille femme se suicide laissant son protégé, Mojna, 10 ans, orphelin. Mais le drame survient...



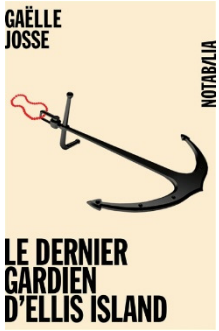
- ***Romancero Gitan, Poème du chant profond*, Federico Garcia Lorca**, 1928 (P GAR)
  C'est le recueil le plus connu du poète. Il lui a apporté la célébrité en Espagne, et il est considéré comme une œuvre majeure de la littérature espagnole du XXe siècle

- ***Manouche pas touche*, Paviot Hugo**, 2008 (T PAV)
  Joao aime Lady qui fait partie de la communauté tsigane. Cette dernière, enceinte, craint les représailles de sa famille contre Joao. Joao, est persuadé qu'il peut se faire accepter par les gens du voyage.

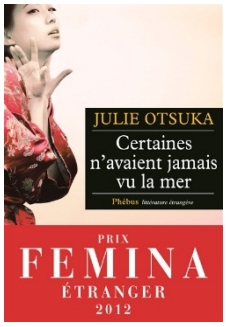
Les migrations : une longue histoire



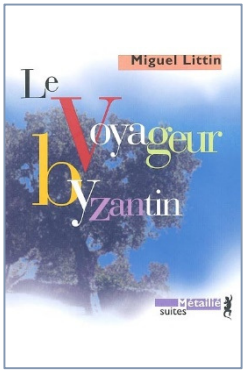
- ***L'homme de la frontière*, Marie-Martine Muller**, 2005 (FRA R MULL)
  En août 1961, en une nuit, les autorités d'Allemagne de l'Est érigent le mur de Berlin. Cette nuit-là, entraîné par un groupe, Frantz parvient à passer à l'Ouest. Mais le rêve tourne au cauchemar puisqu'il n'avait pas envisagé de franchir l'autre côté du mur sans Ellonore, la femme qu'il aime.



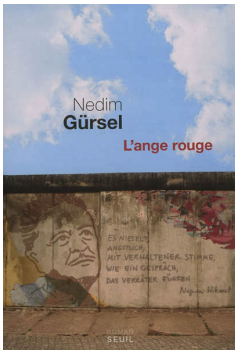
- ***Le dernier gardien d'Ellis Island*, Gaëlle Josse**, 2014 (FRA R JOSS)
  New York, novembre 1954. Alors que le centre d'Ellis Island, passage obligé pour les immigrants européens arrivant à New York depuis 1892, s'apprête à fermer, John Mitchell, son directeur, resté seul dans ce lieu désert, commence la rédaction de son journal.



- ***Certaines n'avaient jamais vu la mer,* Julie Otsuka**, 2012 (AMN R OTSU)
  En 1919, des Japonaises quittent leur pays afin de rejoindre aux Etats-Unis des compatriotes auxquels elles ont été promises. Bercées d'illusions, elles vont endurer de cuisantes déceptions face à des maris brutaux, la xénophobie, un travail harassant, la barrière de la langue.



- ***Le voyageur byzantin,* Miguel Littin,** 2003 (AML R LITT)
  Récit de la vie du grand-père de l'auteur à partir de lettres écrites à sa mère et jamais envoyées. Il fuit la Grèce pour les Etats-Unis pendant la Première Guerre mondiale pour ne pas être incorporé dans l'armée turque. Pendant sa traversée de l'Atlantique il voyage à bord du même bateau que 39 Palestiniennes partant retrouver leurs futurs époux au Chili.



- ***L'ange rouge,* Nedim Gürsel**, 2012 (TUR R GURS)
  Le célèbre poète turc Nâzim Hikmet a disparu pendant la guerre froide. Depuis, son biographe n'a de cesse de retrouver sa trace. Celui-ci se rend à Berlin, car le poète y a vécu en exil. Il y rencontre un mystérieux personnage nommé l'Ange, qui prétend détenir la clé de nombreux secrets.